

255(III). ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ФУНКЦИЙ И ПОЛНОМОЧИЙ, ОСУЩЕСТВЛЯВШИХСЯ ЛИГОЙ НАЦИЙ НА ОСНОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ВОПРОСАМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СТАТИСТИКИ, ПОДПИСАННОЙ В ЖЕНЕВЕ 14 ДЕКАБРЯ 1928 ГОДА

Генеральная Ассамблея,
стремясь к продолжению международного сотрудничества в области экономической статистики,

утверждает прилагаемый к настоящей резолюции Протокол;

настаивает на безотлагательном подписании его всеми государствами-участниками Международной конвенции по вопросам экономической статистики, подписанной 14 декабря 1928 г. в Женеве¹⁰¹;

рекомендует участникам Конвенции, не дожидаясь вступления в силу вышеуказанного Протокола, осуществлять содержащиеся в нем положения;

порукает Генеральному Секретарю выполнять функции, возлагаемые на него вышеуказанным Протоколом по вступлении такового в силу.

Сто шестидесятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.

ПРОТОКОЛ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В МЕЖДУНАРОДНУЮ КОНВЕНЦИЮ ПО ВОПРОСАМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СТАТИСТИКИ, ПОДПИСАННУЮ В ЖЕНЕВЕ 14 ДЕКАБРЯ 1928 ГОДА

Участники настоящего Протокола, отмечая, что на основании Конвенции по вопросам экономической статистики, подписанной 14 декабря 1928 г. в Женеве, на Лигу наций были возложены некоторые обязанности и функции, для дальнейшего осуществления которых без перерыва, ввиду ликвидации Лиги наций, требуются особые постановления, и считая целесообразным, чтобы с настоящего времени эти обязанности и функции осуществлялись Организацией Объединенных Наций, настоящим согласились о следующем:

СТАТЬЯ I

Участники настоящего Протокола обязуются признавать в своих взаимоотношениях друг с другом, в соответствии с положениями настоящего Протокола, полную законную силу внесенных в акты изменений, приведенных в Приложении к настоящему Протоколу, и обязуются должным образом применять их.

СТАТЬЯ II

Генеральный Секретарь вырабатывает текст пересмотренной в соответствии с настоящим Протоколом Конвенции и рассылает копии ее для осведомления правительствам всех тех государств-членов Организации Объединенных Наций и государств, не состоящих членами Орга-

низации, которые имеют право подписать настоящий Протокол или принять его. Он также приглашает участников вышеуказанной Конвенции применять пересмотренный текст этого акта, как только изменения войдут в силу, даже в том случае, если у них еще не будет к тому времени возможности стать участниками настоящего Протокола.

СТАТЬЯ III

Настоящий Протокол открыт для подписания или принятия его любым участником Конвенции 14 декабря 1928 г. по вопросам экономической статистики, которому Генеральный Секретарь сообщил с этой целью копию настоящего Протокола.

СТАТЬЯ IV

Государства могут стать участниками настоящего Протокола путем

а) подписания его без оговорок в отношении его принятия;

б) подписания его с оговорками в отношении его принятия и последующего принятия его;

с) принятия.

Принятие осуществляется путем депонирования официального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ V

Настоящий Протокол вступает в силу в тот день, когда два государства или более становятся его участниками.

Изменения, изложенные в Приложении к настоящему Протоколу, вступают в силу после того как пятнадцать государств стали участниками настоящего Протокола и, следовательно, любое государство, сделавшееся участником Конвенции после вступления в силу внесенных в нее изменений, становится участником измененной таким образом Конвенции.

СТАТЬЯ VI

В соответствии с пунктом 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и утвержденными Генеральной Ассамблеей правилами, принятыми на основании этой статьи, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уполномочивается зарегистрировать настоящий Протокол, а также внесенные настоящим Протоколом в Конвенцию изменения в даты, соответствующие датам их вступления в силу, и опубликовать в возможно короткий срок Протокол и пересмотренный текст Конвенции 14 декабря 1928 г. по вопросам экономической статистики.

СТАТЬЯ VII

Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, депонируется в архив Секретариата Организации Объединенных Наций. Ввиду того что Конвенция, подлежащая пересмотру в соответствии с Приложением, составлена только на английском и французском языках, английский и французский тексты Приложения являются равно аутентичными, тогда как испанский, китайский и русский тексты будут переводными. Заверенная копия Протокола, включающая Приложение, рассылается Генеральным Секретарем всем государствам-участникам Конвенции 14 декаб-

¹⁰¹ Собрание договоров Лиги наций, том CX, 1930-1931 г., №№ 1, 2, 3 и 4, стр. 172 англ. текста.

ря 1928 г. по вопросам экономической статистики, а также всем государствам-членам Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены соответственными правительствами, подписали настоящий Протокол в даты, представленные, соответственно, против их подписей.

СОСТАВЛЕНО в Париже, девятого дня декабря месяца, тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ПРОТОКОЛУ, СОДЕРЖАЩЕЕ ИЗМЕНЕНИЯ

В *статье 2, разделе III(A)*: слова «Международный сельскохозяйственный институт» заменяются словами «Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций».

Статья 8 должна гласить:

«В добавление к определенным функциям, порученным Экономическому и Социальному Совету на основании положений настоящей Конвенции и приложенных к ней актов, Совет может делать любые предложения, представляющие целесообразными, в целях улучшения или расширения принципов и соглашений, изложенных в Конвенции и относящихся к различным категориям охватываемых ею статистических данных. Совет также может делать предложения, относящиеся к другим категориям статистических данных такого же характера, в разработке которых представляется желательным и возможным достичь единообразия в международном масштабе. Совет рассматривает все предложения, представленные ему с этой целью правительствами любой из высоких договаривающихся сторон.

Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций предлагается созывать конференцию для пересмотра или, если это представится желательным, для расширения настоящей Конвенции, в случае если такое требование будет выражено не менее чем половиной участников настоящей Конвенции».

Статья 10. В первом абзаце слова «Комитет экспертов, упомянутый в статье 8», заменяются словами «Экономический и Социальный Совет».

Во втором абзаце слово «Комитет» заменяется словом «Совет».

Статья 11 должна гласить:

«Любая высокая договаривающаяся сторона, при подписании или ратификации Конвенции или в момент своего присоединения к ней, может заявить о том, что, принимая настоящую Конвенцию, она не принимает на себя обязательств ни в отношении своих колоний, протекторатов и заокееанских территорий или части таковых, ни в отношении подопечных территорий, в отношении которых данное государство является управляющей властью; в таком случае настоящая Конвенция не применяется в отношении указанных в означенном заявлении территорий.

После этого любая высокая договаривающаяся сторона может в любое время известить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о своем желании, чтобы Конвенция относилась ко всем территориям или к части территорий, о которых ею было подано заявление согласно предшествующему абзацу, и Кон-

венция вступает в силу в отношении всех указанных в таком заявлении территорий по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций означенного заявления.

Любая высокая договаривающаяся сторона может в любое время по истечении пятилетнего срока, предусмотренного *статьей 16*, заявить о своем желании, чтобы настоящая Конвенция перестала применяться в отношении всех ее колоний, протекторатов и заокееанских территорий или части таковых, а также в отношении подопечных территорий, в отношении которых данное государство является управляющей властью; в таком случае настоящая Конвенция перестает применяться в отношении указанных в таком заявлении территорий по истечении шести месяцев со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций означенного заявления.

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем членам Организации и тем из государств, не состоящим ее членами, которым он разослал текст настоящей Конвенции, все сообщения и извещения, полученные им согласно настоящей статье».

Статья 12. Второй абзац этой статьи должен гласить:

«Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Со дня вступления в силу Протокола, подписанного в Париже в целях изменения настоящей Конвенции, ратификационные грамоты передаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который извещает об их получении всех членов Организации Объединенных Наций, а также все не состоящие членами Организации государства, которым он разослал в копиях настоящую Конвенцию».

Статья 13 должна гласить:

«Со дня вступления в силу настоящего Протокола, подписанного в Париже в целях пересмотра настоящей Конвенции, к последней могут присоединиться любые члены Организации Объединенных Наций или не состоящие членами Организации государства, которым Экономический и Социальный Совет может постановить официально сообщить текст настоящей Конвенции.

Акты о присоединении к Конвенции передаются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который извещает об их получении всех членов Организации Объединенных Наций, а также все не состоящие членами Организации государства, которым он сообщил настоящую Конвенцию в копиях».

В *статье 15* слова «генеральный секретарь Лиги наций» заменяются словами «Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций».

Статья 16. В первом абзаце слова «генеральный секретарь Лиги наций» заменяются словами «Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций», а слова «члены Лиги наций» заменяются словами «члены Организации Объединенных Наций».

Второй абзац должен гласить:

«Генеральный Секретарь извещает всех членов Организации Объединенных Наций и все не состоящие членами Организации государства, которым он сообщил настоящую Конвенцию в копиях, о любых полученных им денонсациях Конвенции».

В третьем абзаце слова «члены Лиги наций» заменяются словами «члены Организации Объединенных Наций».

Статья 17. Второй абзац этой статьи должен гласить:

«Правительства тех государств, которые готовы присоединиться к Конвенции согласно положениям статьи 13, но желают получить возможность сделать те или иные оговорки относительно ее применения, могут известить о том Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который немедленно сообщает полученные оговорки всем участникам настоящей Конвенции и запрашивает их о том, имеются ли у них по этому поводу какие-либо возражения. В случае если в течение шести месяцев со дня сообщения Генерального Секретаря никаких возражений не будет получено, указанные оговорки считаются принятыми».

256(III). ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ФУНКЦИЙ, ВЫПОЛНЯВШИХСЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ НА ОСНОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА ОТ 18-ГО МАЯ 1904 ГОДА О ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЗВЕСТНОЙ КАК ТОРГОВЛЯ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ И МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ОТ 4-ГО МАЯ 1910 ГОДА О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, А ТАКЖЕ ДОГОВОРА ОТ 4-ГО МАЯ 1910 ГОДА О БОРЬБЕ С РАСПРОСТРАНЕНИЕМ ПОРНОГРАФИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что французское правительство выполняет некоторые функции на основании статьи 7 Международного договора от 18 мая 1904 г. о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, на основании статей 4, 8, 10 и 11 Международной конвенции от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями¹⁰² и на основании статей 1, 4, 5 и 7 договора от 4 мая 1910 г. о борьбе с распространением порнографических изданий¹⁰³,

принимая во внимание, что французское правительство предложило передать Организации Объединенных Наций функции, осуществляемые им в силу указанных актов,

считаясь с тем, что в своей резолюции 126(II)¹⁰⁴ от 20 октября 1947 г. Генеральная Ассамблея решила принять полномочия и функции, ранее осуществлявшиеся Лигой наций, на основании Международной конвенции от 30 сентября 1921 г. о борьбе с торговлей женщинами и детьми¹⁰⁵, Международной конвенции от 11 октября 1933 г. о борьбе с торговлей совершенно-

летними женщинами¹⁰⁶ и Международной конвенции от 12 сентября 1923 г. о пресечении распространения порнографических изданий и торговли ими¹⁰⁶,

стремясь к продолжению и централизации международного сотрудничества в целях борьбы с торговлей женщинами и детьми и порнографическими изданиями,

утверждает передачу Организации Объединенных Наций функций, осуществлявшихся французским правительством в силу вышеуказанных актов,

утверждает приложенные к настоящей резолюции протоколы,

просит, чтобы эти протоколы были подписаны без промедления

а) государствами-членами Организации Объединенных Наций, являющимися участниками соглашений или конвенции, в которые протоколы имеют целью внести изменения;

б) государствами, не состоящими членами Организации Объединенных Наций, но являющимися участниками соглашений или конвенции, в которые протоколы имеют целью внести изменения, и которым Генеральный Секретарь сообщит указанные протоколы в копиях в соответствии с действующими международными соглашениями и рекомендациями, содержащимися в резолюциях Генеральной Ассамблеи;

рекомендует, чтобы впредь до вступления в силу вышеуказанных протоколов их положения применялись вышеуказанными государствами, каждый в отношении актов, участником которых он является;

поручает Генеральному Секретарю выполнять функции, возложенные на него вышеуказанными протоколами по их вступлении в силу.

Это шестьдесят девятое пленарное заседание.
3 декабря 1948 г.

ПРОТОКОЛ ОБ ИЗМЕНЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА, ПОДПИСАННОГО В ПАРИЖЕ 18 МАЯ 1904 ГОДА О ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЗВЕСТНОЙ КАК ТОРГОВЛЯ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, И МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ БЕЛЫМИ РАБЫНЯМИ, ПОДПИСАННОЙ В ПАРИЖЕ 4 МАЯ 1910 ГОДА

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Протоколе, — принимая во внимание, что на основании Международного договора, подписанного в Париже 18 мая 1904 г., о действительном предупреждении преступной торговли, известной как торговля белыми рабынями, и Международной конвенции о борьбе с торговлей белыми рабынями, подписанной в Париже 4 мая 1910 г., на правительство Французской Республики были возложены некоторые функции; и принимая во внимание, что указанное правительство добровольно предложило передать Организации Объединенных Наций функции, выполняемые им на основании вышеуказанных соглашений; и считая целесообразным, чтобы впредь эти функции выполнялись Организацией

¹⁰² Тексты этих актов приведены в документе A/639/Rev.1.

¹⁰³ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи. Резолюции, стр. 20.

поров Лиги наций, том IX, стр. 415 (англ. текста).

¹⁰⁵ Там же, том CL, стр. 431 (англ. текста).

¹⁰⁶ Там же, том XXVII, стр. 213 (англ. текста).